



MINISTERIO PÚBLICO

ACTA DE REUNIÓN PREVIA Y HOMOLOGACIÓN

Acto Público No. 2021-0-35-0-99-LP-027858

Siendo las 10:21 a.m. del día 19 de enero de 2022, se dio inicio a la reunión Previa y Homologación de la Acto Público No. 2021-0-35-0-99-LP-027858 para el **SERVICIO DE TRADUCCION DE DISTINTOS IDIOMAS AL ESPAÑOL Y VICEVERSA, EN LOS PROCESOS QUE SE INSTRUYEN EN EL MINISTERIO PUBLICO.**

Presidió la reunión Rolando García, Sub-Jefe del Departamento de Compras y contó con la asistencia de los siguientes posibles proponentes o interesados:

No.	Posibles Proponentes o Interesados	Representante o apoderado (cuando aplique)	Hora de llegada
1	UTS,INC	MATILDE DE LA VICTORIA	10.00 AM
2	PROMOCIONES CAISSA	BETTY AROSEMENA	10:02 AM
3	ABC TRADUCTORES	YERY CARREÑO	10:21 AM
4	JAEMI INVESTMENT CORP	ENILDA WASON	10:25 AM
5	ZORAYA HERRERA	ZORAYA HERRERA	10:25 AM
6	TRADUCCIÓN PTY	YAKELINE ARBELAEZ	10.28 AM

Reglas

Damos inicio a la reunión Previa y Homologación, la cual se registrará por las siguientes reglas, con el ánimo de absolver de manera ordenada las consultas y observaciones de los posibles proponentes:

1. La participación de los interesados será de acuerdo al orden de llegada, tal como consta en la lista de asistencia colocada en el salón del acto público, y a cuya firma se invitó por parte de un servidor público de la institución al momento de ingresar al mismo. En el caso de reuniones previas llevadas a cabo de manera virtual, la entidad registrará el orden de ingreso de los interesados.
2. De cada participante, se recibirán observaciones en primer lugar sobre el aviso de convocatoria publicado en el Sistema Electrónico de Contrataciones Públicas "PanamaCompra". Luego sobre cada uno de los Capítulos del Pliego de Cargos publicado en el Sistema Electrónico de Contrataciones Públicas "PanamaCompra", iniciando por los Capítulos 2 y 4, seguidamente del Capítulo 3.
3. Si la empresa interesada está acompañada de un grupo de personas, se deberá nombrar a un vocero, quien será el que presente las inquietudes u observaciones.
4. Para la presentación de las preguntas, deberá indicarse el punto exacto y página dentro del pliego donde se encuentra el tema sobre el cual se hace la pregunta, observación o recomendación la cual deberá ser clara y concreta.

5. Las intervenciones constarán en el acta, de conformidad al orden de participación.
6. Finalizada la reunión, todos los interesados que participaron, firmarán el acta en señal de constancia de que todos los temas señalados en el acta fueron tratados en la reunión.
7. Si la mayoría de los participantes en la reunión de homologación acuerdan con la entidad hacer cambios al pliego de cargos, la entidad está obligada a realizar la adenda respectiva.
8. Solo podrá interponer acción de reclamo contra el pliego de cargos aquel interesado que haya participado y firmado el acta en la reunión previa y homologación, según lo establecido en el artículo 153 del Texto Único de la Ley 22 de 2006, que regula la contratación pública, ordenado por la Ley 153 de 2020.

Daremos inicio con las preguntas administrativas, legales y técnicas, según el orden de llegada de los posibles proponentes

Consultas Administrativas, Legales o Técnicas sobre el Pliego Electrónico

CAPITULO 2-CONDICIONES ESPECIALES

Posible Proponente o Interesado: UTS

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 4, SECCIÓN DE ADJUDICACIÓN

Pregunta: QUE QUIERE DECIR ADJUDICACIÓN POR RENGLON?

Respuesta: DIFERENCIA DE LA ADJUDICACIÓN GLOBAL, CADA RENGLON PUEDE SER ADJUDICACIÓN A CADA EMPRESA

Posible Proponente o Interesado: PROMOCIONES CAISA

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 9 PUNTO 7.15

Pregunta: QUE DOCUMENTO SOLICITAN PARA UN TRADUCTOR EXTRANJERO?

Respuesta: LAS CREDENCIALES DEL TRADUCTOR CON LAS APOSTILLAS DEL PAIS DE ORIGEN Y TRADUCIDO AL IDIOMA ESPAÑOL DESDE EL PAIS DEL MISMO.

Posible Proponente o Interesado: ABC TRADUCTORES

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 10 FIANZA

Pregunta: SE PUEDE EVALUAR EL CAMBIO DE PORCENTAJE EN LA FIANZA DE CUMPLIMIENTO?

Respuesta: SE ELEVARÁ LA CONSULTA

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 11

Pregunta: CUAL ES EL LUGAR DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO?

Respuesta: SE MODIFICARÁ EL PLIEGO

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 12

Pregunta: TODAS LAS PERSONAS QUE PRESTEN EL SERVICIO O SOLO LA EMPRESA QUE PRESENTA LA PROPUESTA DEBE PRESENTAR REGISTRO DE PROPONENTE?

Respuesta: SOLO LA EMPRESA QUE ESTA PRESENTANDO LA PROPUESTA

Posible Proponente o Interesado: JEAMI INVESTMENTCORP

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 10 FIANZA

Pregunta: SE EMITE FIANZA DE PROPUESTA?

Respuesta: SOLO DEBE PRESENTAR FIANZA DE CUMPLIMIENTO

Posible Proponente o Interesado: ZORAYA HERRERA
Sección de referencia dentro del pliego:
Pregunta: HAY MARGEN DE ONEROSIDAD Y RIESGOSIDAD?
Respuesta: EL PLIEGO DE CARGO NO LO ESTABLECE POR ENDE NO APLICA

Sección de referencia dentro del pliego:
Pregunta: APLICA LICENCIA CERTIFICADA CUANDO NO HAY TRADUCTOR EN PANAMÁ?
Respuesta: ES CORRECTO SOLO APLICA PARA CUANDO NO HAY TRADUCTORES EN NUESTRO PAÍS.

Posible Proponente o Interesado: TRADUCCIÓN PTY
Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 11
Pregunta: SE PUEDE AJUSTAR EL PORCENTAJE EN LA FIANZA DE CUMPLIMIENTO?
Respuesta: SE ELEVARE LA CONSULTA

CAPITULO 3- ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Posible Proponente o Interesado: UTS
Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 17
Pregunta: PARA QUIEN APLICA EL PAGO DE CUOTA DE OBRERO PATRONAL Y DEMAS COMPROMISOS DEL CÓDIGO DE TRABAJO?
Respuesta: SOLO APLICA PARA LAS PERSONAS QUE LAS EMPRESAS TIENEN REGISTRADAS EN PLANILLA INTERNAMENTE

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 17 SECCIÓN A – CALIDAD DE SERVICIO
Pregunta: ¿SE VA A PROVEER GLOSARIOS PARA LA HOMOLOGACIÓN DE TERMINOS?
Respuesta: NO SE PRESENTARAN GLOSARIOS

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 17 SECCIÓN A – CALIDAD DE SERVICIO
Pregunta: ¿SE SOLICITARÁ MEMORIA DE GLOSARIO?
Respuesta: SI SE SOLICITARA

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 17 SECCIÓN A – CALIDAD DE SERVICIO
Pregunta: ¿SE TIENE ALGUNA PREFERENCIA DE ENTREGA DE LOS DOCUMENTOS?
Respuesta: DEBE SER ENTREGADO FISICAMENTE

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 18 SECCIÓN B– CALIDAD DE SERVICIO
Pregunta: ¿SE SOLICITARÁ ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD?
Respuesta: SI SE SOLICITARÁ

Posible Proponente o Interesado: PROMOCIONES CAISA

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 20-
Pregunta: QUE TÉRMINO SE ESTABLECE PARA ENTREGA DE TRADUCCIÓN?
Respuesta: SE ESTABLECE DEPENDIENDO DE LA URGENCIA EN BASE A LA CANTIDAD DE PÁGINAS.

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 19
Pregunta: LA TARIFA SERA DEPENDIENDO DEL CONTENIDO?
Respuesta: ES CORRECTO DEPENDIENDO DE LA CANTIDAD ESTABLECIDA EN LA PÁGINA

Posible Proponente o Interesado: ABC TRADUCTORES

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 20

Pregunta: COMO SE CONSIDERA UNA TRADUCCIÓN URGENTE

Respuesta: SE PUEDE PRESENTAR UN TERMINO DE FLEXIBILIDAD.

Posible Proponente o Interesado: JEAMI INVESTMENTCORP

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO MANTIENE CONSULTAS

Respuesta: Posible Proponente o Interesado: ZORAYA HERRERA

Sección de referencia dentro del pliego: PÁGINA 20

Pregunta: EL TIEMPO DE 1 DIA SE PUEDE EVALUAR PARA TRADUCIÓN DE 20 PÁGINAS?

Respuesta: SE MANTIENE LA FLEXIBILIDAD PARA LA ENTREGA DEL DOCUMENTO

Posible Proponente o Interesado: TRADUCCIÓN PTY

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO MANTIENE CONSULTA

CAPITULO 4-FORMULARIOS

Posible Proponente o Interesado: UTS

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 21

Pregunta: CUALES SON LAS REGLAS DE AUTENTICACIÓN CUANDO APLIQUE?

Respuesta: SE ESTABLECE EN LOS REQUISITOS OBLIGATORIOS

Sección de referencia dentro del pliego: PAGINA 21

Pregunta: QUE SE DEFINE COMO DOCUMENTOS TÉCNICOS?

Respuesta: NO ES APLICABLE

Posible Proponente o Interesado: PROMOCIONES CAISA

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO PRESENTA CONSULTA

Posible Proponente o Interesado: ABC TRADUCTORES

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO PRESENTA CONSULTA

Posible Proponente o Interesado: JEAMI INVESTMENTCORP

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO PRESENTA CONSULTA

Posible Proponente o Interesado: ZORAYA HERRERA

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO PRESENTA CONSULTA

Posible Proponente o Interesado: TRADUCCIÓN PTY

Sección de referencia dentro del pliego:

Pregunta: NO PRESENTA CONSULTA

Otras observaciones o incidencias relacionadas con el acto público

Participante o Servidor Público: UTS

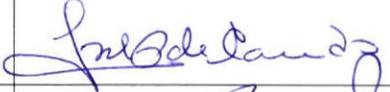
Observación: EN BASE A LAS CERTIFICACIONES DE IDONEOS O CARNET SE EVALUARÁ EL PUNTO POR SITUACIÓN DE REGISTRO.

Se manifiesta que conforme lo dispone el Artículo 51 del Texto Único de la Ley 22 de 2006, que regula la contratación pública, ordenado por la Ley 153 de 2020, que la homologación de documentos o, en su caso, su expedición por parte de la entidad tendrá como efecto la aceptación sin reservas ni condiciones de tales documentos por los participantes en el acto público, siempre que no se opongan al interés público y al ordenamiento jurídico. En consecuencia, no procede ningún reclamo derivado de tales documentos por parte de los interesados en el acto público que corresponda.

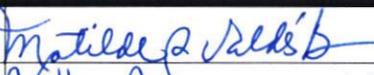
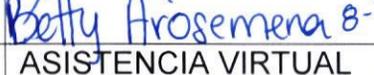
La presentación de la propuesta equivaldrá a la aceptación sin reservas ni condiciones de todo el contenido en el pliego de cargos.

Siendo las 11.59 p.m. del día 19 de enero de 2022, se da por terminada la presente reunión y se dan por homologados todos los puntos.

Para constancia de lo anterior firman los participantes de esta reunión.

No.	Servidor Público	Cargo	Firma
1	Rolando García	Sub-Jefe del Departamento de Compras	
2	Linette Pimienta	Jefa del Departamento Legal	
3	Biodelda Vergara	Abogada del Departamento Legal	
4	Agustín Almario	Fiscalía de Asuntos Internacionales	ASISTENCIA VIRTUAL
5	Mariela Ledezma	Cotizadora de Compras	
6	Adriana G. Gonzalez H.	Cotizadora de Compras	

Por los proponentes

No.	Posibles Proponentes	Representante o Apoderado (Cuando aplique)	Firma y Cédula
1	UTS, INC	MATILDE DE LA VICTORIA	 8-136-160
2	PROMOCIONES CAISSA	BETTY AROSEMENA	 8-782-2142
3	ABC TRADUCTORES	YERY CARREÑO	ASISTENCIA VIRTUAL
4	JAEMI INVESTMENT CORP	ENILDA WASON	ASISTENCIA VIRTUAL
5	ZORAYA HERRERA	ZORAYA HERRERA	ASISTENCIA VIRTUAL
6	TRADUCCIÓN PTY	YAKELINE ARBELAEZ	ASISTENCIA VIRTUAL